

ROYAUME DE BELGIQUE
Ministère des Colonies

KONINKRIJK BELGIË
Ministerie van Koloniën

BULLETIN AGRICOLE

DU

CONGO BELGE

LANDBOUWKUNDIG TIJDSCHRIFT

VOOR

BELGISCH-CONGO

VOL. XLIII — N. 3



BULLETIN D'INFORMATION

DE L'

I N E A C

INFORMATIEBULLETIN

VAN HET

NILCO

SEPTEMBRE 1952
SEPTEMBER

VOL. I — N. 3

Bulletin Agricole du Congo belge

Landbouwkundig Tijdschrift voor Belgisch-Congo

SOMMAIRE Vol. XLIII N° 3 Sept. 1952 **INHOUD**

	Pages/Blz.
Articles originaux - Oorspronkelijke Artikelen	
Monographie agricole du District du Lac Léopold II	J.-L. ROBERT 617
Essai sur la délimitation des régions naturelles dans le Haut-Katanga	A. SCHMITZ 697
Latérites pisolithiques et scoriacées	G. WAEGEMANS 735
Dosage des matières organiques dans les eaux	R. WILBAUX 751
Les graisses synthétiques	E.-L. ADRIAENS 757
Rectification des vieilles huiles essentielles	A.-G. NEYBERGH 767
<i>Pausinystalia macroceras</i> (K. SCHUM) PIERRE - synonyme : <i>Corynanthe macroceras</i> (K. SCHUM)	L. TIHON 797
Protection du bois contre les insectes xylophages	S. STRASZEWSKA 809
Ensilage des fourrages verts	V. HÉRIN 817
La production de poisson de consommation	A.-F. DE BONT 827
Les principaux ravageurs des cotonniers dans le nord du Congo belge	J.-M. VRYDAGH 839
Visvangst en viskweek in Neder-Kongo	V. DECEUNINCK 869
Documentation officielle - Officiële Documentatie	887
Notes et Actualités - Nota's en Actualiteiten	905
Bibliographie - Boekbespreking	945
Annonces - Advertenties : I - XXIX	après/na 966

Bulletin d'Information de l'INEAC

Informatiebulletin van het NILCO

SOMMAIRE Vol. I N° 3 Sept. 1952 **INHOUD**

La présélection des semenceaux en hévéaculture	E. EVERS	145
Comment limiter les dégâts de l' <i>Helopeltis</i> du cotonnier dans l'Ubangi-Uele ?	G. SCHMITZ	191
Le bouturage du caféier Robusta	G. VALLAËYS	205
L'action du Gamatox sur les tiques	A. JEZIERSKI	229
Comptes rendus de recherches - Verslag van onderzoekingen		235
Petites informations - Korte mededelingen		247

ROYAUME DE BELGIQUE
Ministère des Colonies

KONINKRIJK BELGIË
Ministerie van Koloniën

Direction de l'Agriculture, des Forêts,
de l'Élevage et de la Colonisation

Directie van Landbouw, Bossen,
Vee­teelt en Kolonisatie

Bulletin Agricole du Congo Belge

Landbouwkundig Tijdschrift

voor Belgisch-Congo

VOL. XLIII

N^o 3

SEPT. 1952

4 FASCICULES PAR AN
NUMMERS PER JAAR



Photo A. DA CRUZ (Congopresse).

District du Lac Léopold II.
Aspect du paysage au confluent des eaux de la Fimi et de la Lukenie,
vu du vieux poste de Kutu.

RÉDACTION ET ADMINISTRATION
Place Royale, 7 - Bruxelles

REDACTIE EN ADMINISTRATIE
Koningsplein, 7 - Brussel

Documentation officielle

Province de Léopoldville

Arrêté n° 52/656 du 24 décembre 1951 fixant les limites de la réserve totale de chasse de Swa Ibula - Chutes, en Territoire de Kasongo-Lunda.

(B. A., 1952, n° 4, p. 520).

Arrêté n° 52/657 du 24 décembre 1951 interdisant la chasse au Rietbok et au Céphalophe couronné dans la Haute Lutshima, en Territoire de Feshi.

(B. A., 1952, n° 4, p. 521).

Arrêté n° 52/658 du 24 décembre 1951 fixant les limites du domaine de chasse réservée de l'entre-Sefu-Kiongo, en Territoire de Kasongo-Lunda.

(B. A., 1952, n° 4, p. 522).

Province du Kivu

Arrêté n° 52/8 du 8 janvier 1952 fixant les périodes annuelles de fermeture de chasse dans la Province du Kivu.

(B. A., 1952, n° 4, p. 543).

Officiële Documentatie

Provincie Leopoldstad

Besluit n° 52/656 van 24 December 1951 tot vaststelling van de grenzen van het volledig jacht-reservaat van de Swa Ibula - Watervallen in het Gewest Kasongo-Lunda.

(B. B., 1952, n° 4, blz. 520).

Besluit n° 52/657 van 24 December 1951 waarbij de jacht op de rietbok en de kroonantiloop in de Boven-Lutshima, Gewest Feshi, verboden wordt.

(B. B., 1952, n° 4, blz. 521).

Besluit n° 52/658 van 24 December 1951 tot vaststelling van de grenzen van het jachtreservaat van de streek tussen Sefu-Kiongo in het Gewest Kasongo-Lunda

(B. B., 1952, n° 4, blz. 522).

Kivuprovincie

Besluit n° 52/8 van 8 Januari 1952 tot vaststelling van de jaarlijkse perioden tijdens welke de jacht in de Kivuprovincie gesloten is.

(B. B., 1952, n° 4, blz. 543).

Ordonnance n° 52/47 du 6 février 1952. — Autorisations individuelles de chasse. — Droit d'annulation.

(B. A., 1952, n° 4, p. 479)

Article unique.

Le texte suivant formera l'article 10 bis de l'ordonnance n° 103/Agri. du 4 octobre 1937.

Le droit d'annuler les autorisations individuelles de chasse dans le but d'empêcher la disparition du gibier appartient à tout fonctionnaire compétent pour délivrer l'autorisation de chasse.

La procédure d'annulation est la même que celle qui est précisée à l'article 10.

Ordonnantie n° 52/47 van 6 Februari 1952. — Individuele jachtvergunningen. — Recht tot vernietiging.

(B. B., 1952, n° 4, blz. 479).

Enig artikel.

Volgende tekst maakt artikel 10 bis uit van ordonnantie n° 103/L. van 4 October 1937.

Het recht tot het vernietigen van de individuele jachtvergunningen met het doel het verdwijnen van het wild te beletten, behoort aan elk ambtenaar die bevoegd is om jachtvergunningen af te geven.

De vernietigingsprocedure is dezelfde als die welke bij artikel 10 is bepaald.

de THIBAULT.

Décret du 8 avril 1952 sur le commerce de bétail au Congo Belge et au Ruanda-Urundi.

(B. O., 1952, n° 5, p. 1027)

Article 1.

Le commerce de bétail au Congo Belge et au Ruanda-Urundi n'est permis qu'aux personnes munies d'une patente spéciale dont le modèle est déterminé par le Gouverneur de Province.

Dans l'application du présent décret, il y a lieu d'entendre par marchand de bétail : « celui qui, professionnellement, achète du bétail pour le revendre dans un but de lucre, que cela constitue son occupation principale ou accessoire ».

Article 2.

Les Gouverneurs de Province désignent les personnes habilitées pour la délivrance de patentes.

Article 3.

Il existe deux sortes de patentes :

a) la patente modèle A qui confère le droit de se livrer au commerce du

Decreet van 8 April 1952 op de veehandel in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi.

(A. B., 1952, n° 5, blz. 1027).

Artikel 1.

De veehandel wordt in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi slechts toegelaten aan de personen die voorzien zijn van een bijzonder patent waarvan het model door de Provincie-Gouverneur is vastgesteld.

Voor de toepassing van het decreet dient door veekoopman te worden verstaan « hij die voor zijn beroep, met winstbejag, vee koopt om te verkopen, of dit zijn voornaamste bezigheid of een bijkomende bezigheid weze ».

Artikel 2.

De Provincie-Gouverneurs wijzen de personen aan die gerechtigd zijn om patentes af te leveren.

Artikel 3.

Er zijn twee soorten van patentes :

a) patent model A dat het recht verleent handel te drijven in groot en in

gros et du petit bétail : bovidés, ovidés, capridés, suidés ;

b) la patente modèle B qui confère le droit de se livrer au commerce du petit bétail seulement : ovidés, capridés, suidés.

Les patentes ne sont délivrées qu'à titre individuel.

Elles sont incessibles.

Leur validité expire au 31 décembre de l'année au cours de laquelle elles ont été délivrées.

Le Gouverneur de Province fixe le prix des patentes A au minimum à 3.000 francs et au maximum à 6.000 francs ; celui des patentes B au minimum à 1.200 francs et au maximum à 2.000 francs.

Les patentes couvrent les opérations d'achat et de vente dans un ou plusieurs districts ou dans une province suivant l'arrêté du Gouverneur de Province. Si les opérations d'achat et de vente n'ont pas lieu conjointement dans le même district ou la même province, suivant spécification de l'arrêté du Gouverneur de Province précité, le marchand de bétail sera néanmoins tenu de se munir d'une patente distincte pour couvrir ses opérations d'achat et de vente. Si les patentes ne couvrent les opérations que dans un district, les marchands de bétail doivent se munir d'une patente distincte pour chacun des districts où ils opèrent.

Article 4.

Le Gouverneur de Province détermine les conditions particulières auxquelles est soumise la délivrance des patentes.

Article 5.

Lorsque les circonstances économiques l'exigent ou lorsqu'il est fait application des dispositions du décret sur la police sanitaire des animaux domestiques, le Gouverneur de Province peut annuler les patentes en cours ; dans ce cas, la taxe perçue sera restituée au prorata du nombre de mois entiers pendant lesquels la patente cesse d'être utilisable. Hormis ce cas, la taxe perçue n'est jamais restituée.

klein vee : runders, schapen, geiten, zwijnen.

b) patent model B dat het recht verleent handel te drijven in klein vee alleen : schapen, geiten, zwijnen.

De patentes worden slechts voor de verkrijger persoonlijk afgeleverd.

Zij mogen niet worden afgestaan.

Hun geldigheid verstrijkt de 31 December van het jaar tijdens welk zij worden afgeleverd.

De Provincie-Gouverneur stelt de prijs van de patentes A vast op ten minste 3.000 frank en ten hoogste 6.000 frank ; deze van de patentes B op ten minste 1.200 frank en ten hoogste 2.000 frank.

De patentes dekken de aankoop- en verkoopverrichtingen in een of meer districten of in een provincie volgens het besluit van de Provincie-Gouverneur. Indien de aankoop- en verkoopverrichtingen niet gezamenlijk in hetzelfde district of in dezelfde provincie geschieden volgens de aanwijzing van voornoemd besluit van de Provincie-Gouverneur, zal de veekoopman er niettemin toe gehouden zijn zich van een afzonderlijk patent te voorzien om zijn aankoop- en verkoopverrichtingen te dekken. Indien de patentes de verrichtingen slechts in één district dekken moeten de veekooplieden zich voorzien van een afzonderlijk patent voor elk der districten waar zij hun bedrijvigheid uitoefenen.

Artikel 4.

De Provincie-Gouverneur bepaalt de bijzondere voorwaarden waaraan de aflevering der patentes onderworpen is.

Artikel 5.

Wanneer de economische omstandigheden zulks vereisen of wanneer de bepalingen van het decreet op de gezondheidspolitie der huisdieren worden toegepast, mag de Provincie-Gouverneur de lopende patentes vernietigen ; in dit geval wordt de geïnde taxe terugbetaald naar rato van het aantal volle maanden tijdens dewelke het patent niet mag benuttigd worden. Buiten dit geval wordt de geïnde taxe nooit terugbetaald.

Article 6.

Les marchands de bétail, lorsqu'ils se livrent aux opérations de leur profession, doivent être porteurs de leur patente ; ils sont tenus de l'exhiber à la réquisition de tout agent de l'autorité.

Article 7.

Les taxes prévues par les décrets du 9 décembre 1925 et du 13 août 1937 ne sont pas applicables aux activités régies par le présent décret.

Article 8.

En cas d'infraction commise à l'occasion de l'exercice des droits conférés par une patente et sanctionnée par une condamnation ou par une amende transactionnelle, les agents du Service Territorial peuvent retirer la patente.

Article 9.

Les infractions aux dispositions du présent décret sont punies d'une servitude pénale de deux mois au maximum et d'une amende qui n'excédera pas 10.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

Article 10.

Sont abrogées les ordonnances législatives n° 184/ Vét. du 21 juin 1944 du Gouverneur Général, n° 41/Vét. du 16 juillet 1943 et n° 54/158 et 54/159 du 9 décembre 1949 du Gouverneur du Ruanda-Urundi, telles qu'elles ont été modifiées à ce jour.

Article 11.

Le présent décret est applicable au Congo belge et au Ruanda-Urundi ; le Gouverneur Général en détermine la date de mise en vigueur pour chaque province et le Gouverneur du Ruanda-Urundi, pour le territoire sous son administration.

Artikel 6.

Wanneer de veekooplieden de verichtingen van hun beroep uitoefenen moeten zij het patent bij zich hebben ; zij moeten het vertonen op verzoek van ieder agent van de overheid.

Artikel 7.

De taxen vastgesteld door de decreten van 9 December 1925 en van 13 Augustus 1937 zijn niet toepasselijk op de bedrijvigheden welke door onderhavig decreet worden voorzien.

Artikel 8.

In geval van overtreding gepleegd bij gelegenheid van de uitoefening van de door een patent verleende rechten, welke bestraft wordt door een veroordeling of door een geldboete bij minnelijke schikking, mogen de agenten van de Gewestdienst het patent ontnemen.

Artikel 9.

De inbreuken op de bepalingen van dit decreet worden gestraft met een strafdienst van ten hoogste twee maanden en met een geldboete die 10.000 frank niet te boven gaat of met een van die straffen alleen.

Artikel 10.

Worden opgeheven de wetgevende ordonnantiën n° 184/Veeartsenij van 21 Juni 1944, van de Gouverneur-Generaal, n° 41/Veeartsenij van 16 Juli 1943 en n° 54/158 en 54/159 van 9 December 1949 van de Gouverneur van Ruanda-Urundi, zoals zij tot op heden werden gewijzigd.

Artikel 11.

Onderhavig decreet is toepasselijk in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi ; de Gouverneur-Generaal stelt de datum van inwerkingtreding er van vast voor elke provincie en de Gouverneur van Ruanda-Urundi voor het onder zijn beheer staande grondgebied.

BAUDOIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Vanwege de Koning :
De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE.

Arrêté n° 52/51 du 15 avril 1952 du Gouverneur de la Province du Katanga, remplaçant l'arrêté n° 52/87 du 15 juin 1951 et réglementant la pêche dans le bassin hydrographique du Luapula-Moëro.

(B. A., 1952, n° 9, pp. 1011).

Article 1.

Sauf autorisation spéciale du Gouverneur de Province, toute pêche est interdite pour une période de trois ans, dans les eaux territoriales belges du Lac Moëro et du fleuve Luapula situées dans la réserve limitée comme suit :

La pointe nord de la presqu'île de N'Kole ;

De ce point, une droite rejoignant la pointe sud de l'île de Kilwa ;

De ce point, une droite rejoignant la pointe sud-ouest de l'île de Sokwe ;

La rive sud de cette île jusqu'à sa pointe est ;

De celle-ci une droite prolongeant cette rivière en direction est jusqu'à rencontre avec la rive rhodésienne ;

De ce point, la dite rive jusqu'à l'embouchure du Luapula ;

De ce point, le fleuve Luapula sur une distance de 5 km, puis la rive belge jusqu'à la pointe de N'Kole.

Seuls les indigènes sont autorisés à pêcher dans cette rivière, pour leurs propres besoins, et ce uniquement au moyen de la canne à pêche et de lignes de fond. Le nombre d'engins de ce genre est limité à deux cannes par pêcheur.

Article 2.

Toute pêche est interdite au Luapula sur tout son parcours compris entre le village de Katabulwe et les Chutes Johnston, durant les années 1952-53, 1953-54, 1954-55, 1955-56 ; pendant les mois de décembre, janvier, février et mars.

Besluit n° 52/51 van 15 April 1952 van de Gouverneur van de Katangaprovincie, tot vervanging van besluit n° 52/87 van 15 Juni 1951 houdende reglementering van de visserij in het hydrografisch bekken van de Luapula-Moëro.

(B. B., 1952, n° 9, blz. 1011).

Artikel 1.

Behoudens bijzondere toelating van de Provinciale Gouverneur is alle visserij gedurende een periode van drie jaar verboden in de Belgische territoriale wateren van het Moëro-Meer en de Luapularivier gelegen binnen het als volgt afgepaalde reservaat :

De noordelijke punt van het schiereiland N'Kole ;

Van dit punt, een rechte naar de zuidelijke punt van het eiland Kilwa ;

Van dit punt, een rechte naar de zuidwestelijke punt van het eiland Sokwe ;

De zuidelijke oever van dit eiland tot de oostelijke punt ;

Van dit punt, een rechte, deze oever verlengend in oostelijke richting, tot de ontmoeting met de Rhodesische oever ;

Van dit punt, genoemde oever tot de monding van de Luapula ;

Van dit punt, de Luapularivier over een afstand van 5 km, vervolgens de Belgische oever tot de punt van N'Kole.

Enkel de inlanders zijn gemachtigd in dit reservaat voor eigen behoeften te vissen en dit enkel met de hengelroede en grondlijnen. Het aantal toestellen van dit soort is beperkt tot twee hengelroeden per visser.

Artikel 2.

Het vissen is gedurende de jaren 1952-53, 1953-54, 1954-55, 1955-56 in de maanden December, Januari, Februari en Maart volledig verboden in de Luapula over haar gehele loop tussen het dorp Katabulwe en de Johnstonwatervallen.

Seuls les indigènes sont autorisés à pêcher dans les limites précitées, pour leurs propres besoins, et ce uniquement au moyen de la canne à pêche et de la ligne de fond. Le nombre d'engins de ce genre est limité à deux cannes et deux lignes de fond par pêcheur.

Article 3.

L'arrêté n° 52/87 du 15 juin 1951 est abrogé.

Article 4.

Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont punies des peines prévues à l'article 69 du décret du 21 avril 1937, sur la chasse et la pêche.

Article 5.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son affichage.

Article 6.

Le Directeur Provincial de l'Agriculture et les Administrateurs de Territoire de Kasenga et de Pweto et leurs délégués sont chargés de l'application du présent arrêté.

Enkel de inlanders mogen binnen voornoemde grenzen vissen voor eigen gebruik en dit uitsluitend met de hengeloede en de grondlijn. Het aantal toestellen van dit soort is beperkt tot twee hengeloeden en twee grondlijnen per visser.

Artikel 3.

Het besluit n° 52/87 van 15 Juni 1951 wordt ingetrokken.

Artikel 4.

De inbreuken op de bepalingen van dit besluit worden gestraft met de straffen voorzien bij artikel 69 van het decreet van 21 April 1937 op de jacht en de visserij.

Artikel 5.

Dit besluit treedt de dag van aanplakking in werking.

Artikel 6.

De Provinciale Directeur van Landbouw en de Gewestbeheerders van Kasenga en Pweto, alsmede hun gemachtigden, zijn met de uitvoering van dit besluit belast.

WAUTHION.

Règlement du 23 avril 1952 relatif à l'octroi de bourses d'études aux enfants coloniaux poursuivant des études agricoles en Belgique.

(B. A., 1952, n° 10, p. 1069).

Le Service de l'Enseignement Agricole de la 5^e Direction Générale à Léopoldville a édité une brochure donnant tous les renseignements relatifs à ses bourses d'études.

Cette publication peut être obtenue en s'adressant à ce Service.

Reglement van 23 April 1952 betreffende het verlenen van studiebeurzen aan koloniale kinderen die in België landbouwonderwijs gaan volgen.

(B. B., 1952, n° 10, blz. 1069).

De dienst van het Landbouwonderwijs van de 5^e Algemene Directie te Leopoldstad heeft een brochure uitgegeven waarin alle inlichtingen betreffende deze studiebeurzen te vinden zijn.

Deze uitgave kan bekomen worden bij deze dienst.

Ordonnance n° 52/138 du 2 mai 1952, classant en Territoire de Kalehe, District du Kivu, les forêts de l'île Tshime et de Kasirusiru.

(B. A., 1952, n° 10, p. 1022).

Article 1.

Sont constituées en forêts classées domaniales, les régions du Territoire de Kalehe, délimitées et dénommées comme suit :

I. — *Forêt classée de l'île Tshime.*

Toute l'étendue de l'île Tshime, située au lac Kivu en Territoire de Kalehe à hauteur de la presqu'île de Mabula.

II. — *Forêt classée de Kasirusiru.*

Au nord : le parallèle du km 92 de la route Kalehe - Sake.

Au sud : le parallèle du km 90,500 de la même route.

A l'ouest : une ligne parallèle de 300 mètres à la route Kalehe - Sake jusqu'à son intersection avec les parallèles des km 92 et 90,500.

A l'est : la section de la rive du lac Kivu située entre les parallèles passant par les km 92 et 90,500.

Article 2.

Les travaux d'aménagement et d'entretien de la route Kalehe - Sake sont autorisés dans une bande qui n'excédera pas 50 mètres de part et d'autre.

Article 3.

L'arrêté 52/224 du 8 mars 1950 du Gouverneur de la Province du Kivu est abrogé.

Ordonnantie n° 52/138 van 2 Mei 1952 waarbij de bossen van het Tshime-Eiland en van Kasirusiru in het Gewest Kalehe, Kivudistrict, worden geklasseerd.

(B. B., 1952, n° 10, blz. 1022).

Artikel 1.

De hieronder afgepaalde streken van het Gewest Kalehe, worden tot geklasseerde domeinbossen ingesteld :

I. — *Geklasseerd bos van het Tshime-eiland.*

Geheel de oppervlakte van het Tshime-eiland gelegen in het Kivu-Meer in het Gewest Kalehe, ter hoogte van het schiereiland Mabula.

II. — *Geklasseerd bos van Kasirusiru.*

Ten Noorden : de parallel van km 92 van de weg Kalehe - Sake.

Ten Zuiden : de parallel van km 90,500 van dezelfde weg.

Ten Westen : een evenwijdige lijn van 300 m aan de weg Kalehe - Sake tot haar snijpunt met de parallellen van km 92 en 90,500.

Ten Oosten : de sectie van de oever van het Kivu-Meer gelegen tussen de parallellen van km 92 en 90,500.

Artikel 2.

De werken voor het aanleggen en onderhouden van de weg Kalehe - Sake zijn toegelaten in een strook die aan weerskanten niet meer dan 50 meter mag bedragen.

Artikel 3.

Het besluit n° 52/224 van 8 Maart 1950 van de Gouverneur van de Kivu-provincie is ingetrokken.

de THIBAUT.

Ordonnance n° 52/139 du 2 mai 1952 classant trois blocs de forêt domaniale dans la région d'immigration des Banyarunda en Territoire de Rutshuru, District du Kivu-Nord (M. I.B.).

(B. A., 1952, n° 10, p. 1023).

Article 1.

Les régions ci-après déterminées sont constituées en forêts classées domaniales en vue d'en entreprendre l'aménagement par le Service des Eaux et Forêts de la Colonie.

I. — *Réserve Est Mushari* (monts Kishungulu - Mutiwanzu - Ngabwa). Superficie : plus ou moins 318 ha.

II. — *Réserve de Mianzi* (plus ou moins 20 ha).

III. — *Réserve de Kibanga* (plus ou moins 36 ha).

Article 2.

Les indigènes conservent le droit de passage pour eux-mêmes et leur bétail, sur les sentiers existants dans la réserve III (Kibanga).

Article 3.

Les arrêtés n° 52/205 du 8 mars 1950 et n° 52/731 du 24 novembre 1950 du Gouverneur de la Province du Kivu sont abrogés.

Ordonnantie n° 52/139 van 2 Mei 1952 waarbij drie blokken domeinbos in de immigratiestreek der Banyarunda, in het Gewest Rutshuru, District Noord-Kivu (M.I.B.) worden geklasseerd.

(B. B., 1952, n° 10, blz. 1023).

Artikel 1.

De hieronder bepaalde streken worden tot geklasseerde domeinbossen ingesteld met het oog op de opbrengstregeling er van door de Dienst van Waters en Bossen van de Kolonie :

I. — *Reservaat Oost-Mushari* (Kishungulu-, Mutiwanzu- en Ngabwaber-gen). Oppervlakte: ongeveer 318 ha.

II. — *Reservaat van Mianzi* (ongeveer 20 ha).

III. — *Reservaat van Kibanga* (ongeveer 36 ha).

Artikel 2.

De inlanders behouden het recht van overweg voor hen zelf en hun vee op de in het reservaat III (Kibanga) bestaande paden.

Artikel 3.

De besluiten n° 52/205 van 8 Maart 1950 en 52/731 van 24 November 1950 van de Gouverneur van de Kivuprovincie worden ingetrokken.

de THIBAULT.

Ordonnance n° 52/157 du 22 mai 1952 créant une commission d'étude de la délimitation du Parc National de l'Upemba.

(B. A., 1952, n° 11, p. 1171).

Ordonnantie n° 52/157 van 22 Mei 1952 tot instelling van een commissie tot bestudering van de begrenzing van het Nationaal Park van de Upemba.

(B. B., 1952, n° 11, blz. 1171).

Ordonnance n° 52/158 du 22 mai 1952. — Commission d'étude de la délimitation du Parc National de l'Upemba. — Désignation.

(B. A., 1952, n° 11, p. 1172).

Ordonnantie n° 52/158 van 22 Mei 1952. — Commissie tot bestudering van de begrenzing van het Nationaal Park van de Upemba. — Aanstelling.

(B. B., 1952, n° 11, blz. 1172).

Ordonnance n° 52/207 du 19 juin 1952. — Règles d'exploitation des bois dans les forêts soumises au régime forestier. — Dérogation.

(B. A., 1952, n° 13, p. 1361).

Article 1.

Le Gossweilerodendron balsamiferum (Verm.) Harms (Ntola blanc) est inscrit parmi les essences énumérées à l'article 2 de l'ordonnance n° 52/371 du 29 octobre 1950.

Article 2.

La présente ordonnance sort ses effets le 1^{er} avril 1952.

Ordonnantie n° 52/207 van 19 Juni 1952. — Regelen voor de houtontginning in de aan het boswezen onderworpen bossen. — Afwijking.

(B. B., 1952, n° 13, blz. 1361).

Artikel 1.

De Gossweilerodendron balsamiferum (Verm.) Harms (witte Ntola) wordt gevoegd bij de houtsoorten opgesomd in artikel 2 van ordonnantie n° 52/371 van 29 October 1950.

Artikel 2.

Deze ordonnantie treedt op 1 April 1952 in werking.

PETILLON.

Ordonnance n° 52/224 du 27 juin 1952 fixant la possibilité provisoire de certaines forêts du District du Maniema.

(B. A., 1952, n° 13, p. 1373).

Article unique.

La possibilité des forêts du Maniema comprises dans les limites décrites ci-après, est fixée, provisoirement, à quatre mille hectares (4.000 ha).

Au nord : la rivière Kasuku à partir de son embouchure dans le Lualaba.

Ordonnantie n° 52/224 van 27 Juni 1952 tot vaststelling van het voorlopig kapvermogen in zekere bossen van het Maniemadistrict.

(B. B., 1952, n° 13, blz. 1373).

Enig artikel.

Het kapvermogen van de bossen van Maniema, gelegen binnen onderstaande grenzen, is voorlopig vastgesteld op vier duizend hectare (4.000 ha).

Ten noorden : de Kasukurivier vanaf haar monding in de Lualaba.

A l'ouest : la rivière Kasuku jusqu'à sa rencontre avec la route Lueki-Enyamba ; cette route jusqu'à Difuma II ; la route de Kifuma II à Pene-Sula ; la route de Pene-Sula à Utanga ; la route d'Utanga à Tshele.

Au sud : une ligne imaginaire orientée W-E reliant Tshele à la limite du Territoire de Kibombo ; cette limite jusqu'au confluent des rivières Lufubu et Kiangwe ; cette dernière rivière jusqu'à sa rencontre avec la route Kasongo-Tshofa ; de ce point la route Kasongo-Tshofa jusqu'au Lualaba.

A l'est : le fleuve Lualaba jusqu'au confluent de la rivière Kasuku.

Ten westen : de Kasukurivier tot haar ontmoeting met de weg Lueki-Enyamba ; deze weg tot Difuma II ; de weg van Kifuma II tot Pene-Sula ; de weg van Pene-Sula tot Utanga ; de weg van Utanga tot Tshele.

Ten zuiden : een denkbeeldige lijn west-oost, van Tshele naar de grens van het Gewest Kibombo ; deze grens tot de samenvloeiing van de Lufubu- en Kiangwerivieren ; deze rivier tot haar ontmoeting met de weg Kasongo-Tshofa ; van dit punt, de weg Kasongo-Tshofa tot de Lualaba.

Ten oosten : de Lualaba tot de samenvloeiing met de Kasukurivier.

PETILLON.

Ordonnance n° 52/225 du 27 juin 1952, érigeant en forêt classée domaniale un bloc forestier situé de part et d'autre du rail Kindu-Kongolo entre les km 107,5 et 112 du dit rail.

(B. A., 1952, n° 13, p. 1374).

Ordonnantie n° 52/225 van 27 Juni 1952 waarbij een aan weerskanten van de spoorweg Kindu - Kongolo tussen km 107,5 en 112 gelegen bosblok, tot geklasseerd domeinbos wordt ingesteld.

(B. B., 1952, n° 13, blz. 1374).

Ordonnance n° 53/219 du 28 juin 1952, relative à l'exportation des huiles essentielles de géranium rosat, de géranium crispum, d'eucalyptus, de vétiver, de lemongrass et de menthe, produites dans la Province Orientale.

(B. A. 1952, n° 13, p. 1376).

Article 1.

L'exportation des huiles essentielles de Géranium Rosat, de Géranium Crispum, d'Eucalyptus, de Vétiver, le Lemongrass et de Menthe, produites dans la Province Orientale est subordonnée à l'obtention d'une licence spéciale, faute de laquelle l'Administration des Douanes n'autorisera pas la sortie de ces marchandises.

Ordonnantie n° 53/219 van 28 Juni 1952 betreffende de uitvoer van vluchtige oliën van rozengeranium, geranium crispum, eucalyptus, vetiver, lemongras en munt, voortgebracht in de Oostprovincie.

(B. B., 1952, n° 13, blz. 1376).

Artikel 1.

De uitvoer van vluchtige oliën van rozengeranium, geranium crispum, eucalyptus, vetiver, lemongras en munt, voortgebracht in de Oostprovincie, is onderworpen aan het verkrijgen van een bijzondere vergunning, zonder welke de Dienst der Douanes de uitvoer van deze producten niet toelaat.

Article 2.

Les licences d'exportation seront délivrées par l'Office des Produits Agricoles de Stanleyville.

Article 3.

Les conditions d'obtention des licences d'exportation sont déterminées en annexe de la présente ordonnance.

L'exportation des huiles essentielles de Géranium Rosat, de Géranium Crispum, d'Eucalyptus, de Vétiver, de Lemongrass et de Menthe ne correspondant pas aux conditions déterminées par la présente ordonnance, est interdite.

Article 4.

Les décisions de l'Office des Produits Agricoles de Stanleyville sont susceptibles de recours auprès du Gouverneur Général qui statue en dernier ressort.

Article 5.

L'ordonnance n° 53/392 du 29 décembre 1951 est abrogée.

Article 6.

La présente ordonnance entrera en vigueur le 1^{er} août 1952.

Artikel 2.

Het bureau voor Landbouwproducten van Stanleystad levert de uitvoervergunningen af.

Artikel 3.

De voorwaarden tot het verkrijgen van de uitvoervergunningen zijn in de bijlage bij deze ordonnantie bepaald.

De uitvoer van vluchtige oliën van rozengeranium, geranium crispum, eucalyptus, vetiver, lemongras en munt die niet aan de bij deze ordonnantie bepaalde voorwaarden voldoen, is verboden.

Artikel 4.

Tegen de beslissingen van het Bureau voor Landbouwproducten van Stanleystad mag beroep ingesteld worden bij de Gouverneur-Generaal die in laatste aanleg uitspraak doet.

Artikel 5.

De ordonnatie n° 53/392 van 29 December 1951 wordt ingetrokken.

Artikel 6.

Deze ordonnantie treedt op 1 Augustus 1952 in werking.

PETILLON.

ANNEXE

à l'ordonnance n° 53/219 du 28 juin 1952. — Exportation des huiles essentielles de Géranium Rosat et Crispum, d'Eucalyptus, de Vétiver, de Lemongrass et de Menthe, de la Province Orientale.

CONDITIONS
D'OBTENTION DES LICENCES
D'EXPORTATION

Les licences, autorisant l'exportation des huiles essentielles de Géranium Rosat, de Geranium Crispum, d'Eucalyptus, de Vétiver, de Lemongrass et de Men-

BIJLAGE

bij ordonnantie n° 53/219 van 28 Juni 1952. — Uitvoer van vluchtige oliën van rozengeranium, geranium crispum, eucalyptus, vetiver, lemongras en munt van de Oostprovincie.

VOORWAARDEN
TOT HET BEKOMEN VAN
UITVOERVERGUNNINGEN

Uitvoervergunningen voor vluchtige oliën van rozengeranium, geranium crispum, eucalyptus, vetiver, lemongras en munt voortgebracht in de Oostprovincie.

the, produites dans la Province Orientale, seront délivrées par l'Office des Produits Agricoles de Stanleyville, ci-après dénommé « OPAS » aux conditions suivantes :

Article 1.

La vérification de qualité et des conditions d'emballage des huiles essentielles de Géranium Rosat, de Géranium Crispum, d'Eucalyptus, de Vétiver, de Lemongrass et de Menthe, sera effectuée par l'OPAS ou par toute personne agréée par lui.

Article 2.

Les lots seront présentés pour contrôle dans les locaux de l'OPAS ou dans ceux agréés par lui.

Article 3.

Le contrôle comprendra l'examen de la marchandise sur un échantillon moyen prélevé par ouverture des fûts.

Après examen, cet échantillon sera placé en récipients scellés ou plombés et conservé pendant six mois par l'OPAS pour référence ultérieure éventuelle.

Article 4.

Le résultat de l'examen de l'échantillon moyen sera consigné dans un certificat de qualité qui sera annexé à la licence d'exportation et dont un ou plusieurs exemplaires pourront être remis à l'exportateur.

Article 5.

Le certificat de qualité, émis par l'OPAS ou un tiers agréé, mentionnera notamment le poids du lot d'huiles essentielles, la méthode d'échantillonnage utilisée et les résultats de l'analyse physique et chimique de l'échantillon.

Article 6.

Les lots d'huiles essentielles seront homogènes et devront présenter les normes suivantes :

I. *Géranium Rosat (Pelargonium sp.)*.

Les essences de Géranium Rosat devront :

worden tegen volgende voorwaarden afgeleverd door het Bureau voor Landbouwproducten van Stanleystad, verder « OPAS » geheten :

Artikel 1.

Het Opas of elk door het Opas erkend persoon, keurt de kwaliteit en de verpakking van de vluchtige oliën van rozengeranium, geranium crispum, eucalyptus, vetiver, lemongras en munt.

Artikel 2.

De partijen worden ter controle voorgelegd in de lokalen van het Opas of in de door het Opas erkende lokalen.

Artikel 3.

De controle bestaat in het onderzoek van de koopwaar op een gemiddeld monster dat genomen wordt door de fusten te openen.

Na onderzoek wordt dit monster in verzegelde of gelode recipiënten geplaatst en gedurende zes maanden door het Opas als uitvalmonster bewaard.

Artikel 4.

De uitslag van het onderzoek van het gemiddeld monster wordt vermeld in een kwaliteitscertificaat dat aan de uitvoervergunning wordt gehecht en waarvan één of verscheidene exemplaren aan de exporteur kunnen worden afgegeven.

Artikel 5.

Het door het Opas of een erkende derde afgegeven kwaliteitscertificaat moet namelijk vermelden, het gewicht van de partij vluchtige oliën, de wijze van monsterneming en de uitslagen van de fysische en chemische ontleding van dit monster.

Artikel 8.

De partijen vluchtige oliën moeten homogeen zijn en volgende normen vertonen :

I. *Rozengeranium (Pelargonium sp.)*.

De vluchtige oliën van rozengeranium moeten :

a) Etre exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impurétés insolubles ;

b) Etre exemptes de cuivre ;

c) Avoir des constantes physiques comprises dans les limites ci-dessous :

Densité à 20° C : de 0,880 à 0,915.

Pouvoir rotatoire spécifique :

$$a \frac{20^\circ}{D} \text{ de } -7^\circ \text{ à } -14^\circ.$$

Indice de réfraction :

$$n \frac{20^\circ}{D} \text{ de } 1.460 \text{ à } 1.474.$$

Soluble dans moins de 3,5 volumes d'alcool à 70 %.

d) Avoir des constantes chimiques comprises dans les limites ci-dessous :

Indice d'acide de 0 à 13
Indice d'esters de 45 à 81
Indice d'acétylène de 200 à 240

e) Avoir une teneur en citronellol-Rhodinol de :

Plus de 40 % pour l'essence ITURI I.

De 30 à 40 % pour l'essence ITURI II.

II. *Geranium Crispum* (communément appelé *Geranium Mawa*).

Les essences de *Geranium Crispum*, communément appelé « Mawa » devront :

a) Etre exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impurétés insolubles ;

b) Etre exemptes de cuivre.

III. 1) *Eucalyptus pharmaceutique* (*Eucalyptus à Cinéol*).

Les essences d'*Eucalyptus pharmaceutique* devront :

a) Watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;

b) Kopervrij zijn ;

c) Physische constanten vertonen, binnen volgende perken :

Dichtheid bij 20° C : van 0,880 tot 0,915 ;

Specifieke draaikracht :

$$a \frac{20^\circ}{D} \text{ van } -7^\circ \text{ tot } -14^\circ.$$

Brekingsindex :

$$n \frac{20^\circ}{D} \text{ van } 1.460 \text{ tot } 1.474.$$

Oplosbaar in minder dan 3,5 volumes alcohol van 70 % ;

d) Chemische constanten vertonen binnen volgende perken :

Zuurgraad van 0 tot 13 ;
Esterindex van 45 tot 81 ;
Acetylixindex van 200 tot 240 ;

e) Een citronellol-rhodinolgehalte hebben van :

Meer dan 40 % voor de essence ITURI I.

Van 30 tot 40 % voor de essence ITURI II.

II. *Geranium Crispum* (gewoonlijk *Geranium Mawa* geheten).

De essences van *geranium crispum*, gewoonlijk « Mawa » geheten, moeten :

a) Watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;

b) Kopervrij zijn ;

III. 1) *Pharmaceutische eucalyptus* (*Eucalyptus met Cineol*).

De essences van de *pharmaceutische eucalyptus* moeten :

a) Etre exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'imputetés insolubles ;

b) Etre exemptes de cuivre ;

c) Etre exemptes de phellandrène ;

d) Avoir une densité à 20° C. comprise entre 0,910 à 0,930 ;

e) Avoir une teneur minimum en cinéol de 70 %.

2) *Essence d'Eucalyptus Citriodora.*

Les essences d'Eucalyptus Citriodora devront :

a) Etre exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'imputetés insolubles ;

b) Etre exemptes de cuivre ;

c) Contenir au minimum 70 % de citronellal pour l'essence ITURI I et 50 % de citronellal pour l'essence ITURI II.

3) *Essence d'Eucalyptus dives.*

Les essences d'Eucalyptus dives devront :

a) Etre exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'imputetés insolubles ;

b) Etre exemptes de cuivre ;

c) Avoir une teneur en pipéritone supérieure à 40 %.

IV. *Essence de Vétiver.*

Les essences de Vétiver devront :

a) Etre exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'imputetés ;

b) Etre exemptes de cuivre ;

c) Avoir des constantes physiques comprises dans les limites ci-dessous :

Densité à 20° C. : de 0,980 à 1,045.

Indice de réfraction :

$$n \frac{20^\circ}{D} \text{ de } 1.520 \text{ à } 1.528.$$

a) Watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;

b) Kopervrij zijn ;

c) Vrij zijn van watervinkel ;

d) Bij 20° C een dichtheid hebben van 0,910 tot 0,930 ;

e) Een minimum cineolgehalte hebben van 70 %.

2) *Essence van de Eucalyptus Citriodora.*

De essences van de Eucalyptus Citriodora moeten :

a) Watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;

b) Kopervrij zijn ;

c) Ten minste 70 % citronellal bevatten voor de essence ITURI I ; 50 % citronellal bevatten voor de essence ITURI II.

3) *Essence van de Eucalyptus dives.*

De essences van de Eucalyptus dives moeten :

a) Watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;

b) Kopervrij zijn ;

c) Een piperitongehalte hebben van meer dan 40 %.

IV. *Vetiverolie.*

De vetiveroliën moeten :

a) Watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onzuiverheden bevatten ;

b) Kopervrij zijn ;

c) Fysische constanten vertonen binnen volgende perken :

Dichtheid bij 20° C : van 0,980 tot 1,045 ;

Brekingsindex :

$$n \frac{20^\circ}{D} \text{ van } 1.520 \text{ tot } 1.528 ;$$

Solubles dans 3 volumes d'alcool à 80 %.

d) Avoir des constantes chimiques comprises dans les limites ci-dessous :

Indice de saponification de 14 à 45.

e) Avoir pour l'essence ITURI I :
un pouvoir rotatoire

$$a \frac{20^\circ}{D} + 20 \text{ minimum.}$$

un indice d'acétyle 130 minimum.

Avoir pour l'essence ITURI II :
un pouvoir rotatoire

$$a \frac{20^\circ}{D} \text{ compris entre } + 15^\circ \text{ et } + 20^\circ ;$$

un indice d'acétyle compris entre 110 et 130.

V. *Essence de Lemongrass.*

Les essences de Lemongrass devront :

a) Etre exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impuretés insolubles ;

b) Etre exemptes de cuivre ;

c) Contenir au minimum 70 % de citral pour l'essence ITURI I et 50 % de citral pour l'essence ITURI II.

VI. *Essence de Menthe piperita.*

Les essences de Menthe piperita devront :

a) Etre exemptes d'eau et contenir moins de 0,3 gramme par litre d'impuretés insolubles ;

b) Etre exemptes de cuivre ;

c) Contenir au minimum 50 % de menthol total ;

d) Avoir une densité à 20° C comprise entre 0,896 à 0,927.

Article 7.

Les fûts dans lesquels la marchandise sera emballée ne porteront aucune trace de coulage et les bondes seront plombées ou scellées.

Oplosbaar in drie volumes alcohol van 80 % ;

d) Chemische constanten vertonen binnen volgende perken :

Verzepingsindex van 14 tot 45 ;

e) Voor de essence ITURI I :
Een draaikracht hebben van :

$$a \frac{20^\circ}{D} + 20 \text{ minimum ;}$$

Een acetylindex hebben van ten minste 130 ;

Voor de essence ITURI II :

Een draaikracht hebben van :

$$a \frac{20^\circ}{D} \text{ gelegen tussen } + 15^\circ \text{ en } + 20^\circ ;$$

Een acetylindex hebben gelegen tussen 110 en 130.

V. *Lemongrasolie.*

De Lemongrasoliën moeten :

a) Watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;

b) Kopervrij zijn ;

c) Ten minste 70 % citral bevatten voor de essence ITURI I en 50 % citral voor de essence ITURI II.

VI. *Piperita-muntolie.*

De essences van piperita-munt moeten :

a) Watervrij zijn en per liter minder dan 0,3 gram onoplosbare onzuiverheden bevatten ;

b) Kopervrij zijn ;

c) Ten minste 50 % volledig menthol bevatten ;

d) Bij 20° C een dichtheid hebben begrepen tussen 0,896 tot 0,927.

Artikel 7.

De fusten waarin de waar verpakt wordt, mogen geen enkel spoor van lekkage vertonen en de spinnen moeten gelood of verzegeld zijn.

Article 8.

Sur chaque fût, sera soudée une plaque de zinc rectangulaire de 10 et 15 centimètres de côté au minimum sur laquelle, au moyen d'encre indélébile, seront inscrites les mentions suivantes :

a) La nature de la marchandise suivie des mots « ITURI » I ou II, s'il y a plusieurs qualités ;

b) L'inscription « Produce of Belgian Congo » ;

b) Les marques recognitives du destinataire et le lieu de destination ;

d) Le numéro de certificat de qualité ;

e) Le poids brut ;

f) Le numéro d'ordre du fût dans le lot exporté.

Toutes les autres marques apposées éventuellement sur les fûts devront être nettement séparées de celles exigées ci-dessus.

Article 9.

Le contrôle des lots d'huiles essentielles « ITURI » ne transitant pas par BUNIA, pourra se faire sur un échantillon prélevé par toute personne agréée par l'OPAS. A cet échantillon, sera jointe une déclaration d'un modèle arrêté par l'OPAS, attestant que l'échantillon a été prélevé selon les règles prescrites.

Article 10.

L'OPAS fournira, sur demande, les formulaires nécessaires en vue de l'obtention d'une licence d'exportation.

Ces formulaires devront porter obligatoirement les indications reprises *in fine* de la présente annexe.

Article 11.

Une revérification de qualité et des conditions d'emballage des lots d'huiles essentielles « ITURI » pourra s'effectuer dans les bureaux douaniers de sortie de la marchandise à l'intervention de l'OPAS.

Artikel 8.

Op elke fust moet een rechthoekig zinken plaatje van ten minste 10 cm bij 15 cm gesoldeerd worden waarop in onuitwisbare inkt het volgende dient vermeld te worden :

a) De aard van de waar gevolgd door de woorden « ITURI » I of II, indien er verschillende kwaliteiten zijn ;

b) Het opschrift « PRODUCE OF BELGIAN CONGO » ;

c) De herkenningmerken van de geadresseerde en de plaats van bestemming ;

d) Het nummer van het kwaliteitscertificaat ;

e) Het bruto-gewicht ;

f) Het rangnummer van het fust in de uitgevoerde partij.

Al de andere merken die eventueel op de fusten worden aangebracht, moeten duidelijk van de hierboven vereiste merken gescheiden zijn.

Artikel 9.

De controle van de partijen vluchtige oliën « ITURI » die niet over BUNIA worden doorgevoerd, mag geschieden op een monster dat genomen werd door elk door het Opas erkend persoon. Bij dit monster wordt een verklaring gevoegd, naar een door het Opas bepaald model, waarin vermeld wordt dat het monster volgens de voorgeschreven regelen werd genomen.

Artikel 10.

Het Opas geeft op aanvraag de formulieren af die vereist zijn voor het bekomen van een uitvoervergunning.

Op deze formulieren moeten de inlichtingen vermeld zijn welke voorkomen aan het slot van deze bijlage.

Artikel 11.

De kwaliteit en de verpakking der partijen vluchtige oliën « ITURI » mogen door tussenkomst van het Opas opnieuw worden onderzocht in de tolkantoren waarover zij worden uitgevoerd.

Article 12.

La responsabilité de l'OPAS ne pourra jamais être mise en cause, à l'égard de tiers, du fait de la délivrance du certificat de qualité.

Article 13.

La taxe rémunératoire (licence), fixée par voie d'ordonnance, sera perçue par le bureau douanier de sortie de la marchandise, au moment de l'exportation.

Article 14.

Ne sont pas soumises à licence ni assujetties au paiement de la taxe rémunératoire, les exportations portant sur un poids maximum de 250 grammes net d'essence.

Indications

à fournir par l'exportateur
pour l'obtention d'une licence
d'exportation.

1. Nom et adresse de l'exportateur.
2. Nature du produit. Provient de la plantation européenne de sise en territoire de et appartenant à ou provient de plantations indigènes. (Barrer la mention inutile).
3. Nombre de colis.
4. Nature des emballages.
5. Poids total : brut et net.
6. Nom et adresse du destinataire.
7. Pays de destination.
8. Poste douanier de sortie.
9. Port d'embarquement.

Artikel 12.

De verantwoordelijkheid van het Opas mag nooit tegenover derden worden betrokken wegens het feit dat het een kwaliteitscertificaat heeft afgegeven.

Artikel 13.

Het tolkantoor waarover de waar wordt uitgevoerd, int op het ogenblik van de uitvoer, de bij ordonnatie vastgestelde vergeldingstaxe (vergunning).

Artikel 14.

De uitvoer tot ten hoogste 250 gram netto essence is noch aan betaling van de vergeldingstaxe, noch aan vergunning onderworpen.

Inlichtingen

door de exporteurs te verstrekken
voor het bekomen
van een uitvoervergunning.

1. Naam en adres van de exporteur.
2. Aard van het product. — Herkomstig uit de Europese plantage van gelegen in het gewest en toebehorende aan of: Herkomstig uit inlandse plantages (Het overbodige doorhalen).
3. Aantal colli's.
4. Aard der verpakkingen.
5. Totaal gewicht : bruto en netto.
6. Naam en adres van de geadresseerde.
7. Land van bestemming.
8. Douanepost van uitvoer.
9. Haven van inschepping.

Rubriques à remplir en cas d'exportation à destination des pays autres que la Belgique.

10. Prix unitaire en devises.
11. Prix unitaire en francs congolais.
12. Montant total en devises.
13. Montant total en francs congolais.
14. Désignation de la monnaie.
15. Mode de paiement.

EXEMPLE DES MARQUES :

15 cm

GERANIUM ROSAT ITURI I	
Produce of Belgian Congo	
CATAMA 15, Rue du Port	
N° 2	ANVERS
P. B. 62 kg	C. Q. N° 20

Rubrieken in te vullen in geval van export naar andere landen dan België.

10. Unitaire prijs in deviezen.
11. Unitaire prijs in Kongolese franken.
12. Totaal bedrag in deviezen.
13. Totaal bedrag in Kongolese franken.
14. Aanwijzing van de munt.
15. Wijze van betaling.

Voorbeeld der merken

15 cm

ROZENGERANIUM ITURI I	
Produce of Belgian Congo	
CATAMA Havenstraat, 15	
N° 2	ANTWERPEN
B. G. 62 kg	K. C. n° 20

10 cm

Ordonnance n° 54/226 du 30 juin 1952 abrogeant l'ordonnance n° 54/9 du 14 janvier 1952 pour ce qui concerne l'importation et le transit des bovidés et des suidés en provenance de Belgique.

(B. A., 1952, n° 13, p. 1390).

Article 1.

L'interdiction portée par l'article premier de l'ordonnance n° 54/9 du 14 janvier 1952 est levée pour les bovidés et suidés en provenance de la Belgique.

Article 2.

La présente ordonnance entre en vigueur le 30 juin 1952.

Le Secrétaire Général,

Ordonnantie n° 54/226 van 30 Juni 1952 tot intrekking van ordonnantie n° 54/9 van 14 Januari 1952 wat betreft de invoer en doorvoer van runderachtigen en varkensachtigen van oorsprong uit België.

(B. B., 1952, n° 13, blz. 1390).

Artikel 1.

Het verbod, uitgevaardigd bij artikel 1 van ordonnantie n° 54/9 van 14 Januari 1952, wordt opgeheven voor de runderachtigen en varkensachtigen van oorsprong uit België.

Artikel 2.

Deze ordonnantie treedt op 30 Juni 1952 in werking.

De Secretaris-Generaal,

SAND.